

This document is meant purely as a documentation tool and the institutions do not assume any liability for its contents

► **B**

COMMISSION REGULATION (EC) No 327/98

of 10 February 1998

opening and providing for the administration of certain tariff quotas for imports of rice and broken rice

(OJ L 37, 11.2.1998, p. 5)

Amended by:

		Official Journal		
	No	page	date	
► M1	Commission Regulation (EC) No 648/98 of 23 March 1998	L 88	3	24.3.1998
► M2	Commission Regulation (EC) No 2458/2001 of 14 December 2001	L 331	10	15.12.2001
► M3	Commission Regulation (EC) No 1950/2005 of 28 November 2005	L 312	18	29.11.2005
► M4	Commission Regulation (EC) No 2152/2005 of 23 December 2005	L 342	30	24.12.2005
► M5	Commission Regulation (EC) No 965/2006 of 29 June 2006	L 176	12	30.6.2006

Corrected by:

► **C1** Corrigendum, OJ L 093, 31.3.2006, p. 79 (2152/2005)

NB: This consolidated version contains references to the European unit of account and/or the ecu, which from 1 January 1999 should be understood as references to the euro — Council Regulation (EEC) No 3308/80 (OJ L 345, 20.12.1980, p. 1) and Council Regulation (EC) No 1103/97 (OJ L 162, 19.6.1997, p. 1).



COMMISSION REGULATION (EC) No 327/98

of 10 February 1998

**opening and providing for the administration of certain tariff quotas
for imports of rice and broken rice**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 1095/96 of 18 June 1996 on the implementation of the concessions set out in Schedule CXL drawn up in the wake of the conclusion of the GATT XXIV(6) negotiations ⁽¹⁾, and in particular Article 1 thereof,

Having regard to Council Decision 96/317/EC of 13 May 1996 concerning the conclusion of the results of the consultations with Thailand pursuant to GATT Article XXIII ⁽²⁾, and in particular Article 3 thereof,

Whereas, under the negotiations conducted pursuant to GATT Article XXIV(6) in the wake of the accession of Austria, Finland and Sweden to the European Community, it was agreed to open from 1 January 1996 annual import quotas for 63 000 tonnes of semi-milled and wholly milled rice covered by CN code 1006 30 at zero duty and for 20 000 tonnes of husked rice covered by CN code 1006 20 at a fixed duty of ECU 88 per tonne; whereas these quotas were included in the European Community list provided for in Article II(1)(a) of GATT 1994; whereas during the negotiations it was agreed with the United States of America that further consultations should take place on how to implement the agreed quotas; whereas these consultations have not yet been brought to an end; whereas imports of rice from the United States under the tariff quotas should occur only when the consultations have been concluded;

Whereas, under the consultations with Thailand pursuant to GATT Article XXIII, it was agreed to open an annual quota for 80 000 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00 at an import duty reduced by ECU 28 per tonne;

Whereas the aforementioned commitments provide that the administration of those quotas is to take account of traditional suppliers;

Whereas, with a view to preventing imports under those quotas from causing disturbance in the normal marketing of Community-grown rice, such imports should be staggered over the year so they can be absorbed more easily by the Community market;

Whereas, with a view to the sound administration of the aforementioned quotas and in particular in order to ensure that the quantities fixed are not exceeded, special detailed rules must be laid down to cover the submission of applications and the issue of licences; whereas such detailed rules must either supplement or derogate from Commission Regulation (EEC) No 3719/88 of 16 November 1988 laying down common detailed rules for the application of the system of import and export licences and advance fixing certificates for agricultural products ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1404/97 ⁽⁴⁾;

Whereas it should be stipulated that Commission Regulation (EC) No 1162/95 of 23 May 1995 laying down special detailed rules for the application of the system of import and export licences for cereals and rice ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EC) No 932/97 ⁽⁶⁾, applies under this Regulation;

Whereas the Commission adopted measures concerning the opening and administration of these tariff quotas on 5 July 1996; whereas these measures were not in accordance with the opinion of the Management

⁽¹⁾ OJ L 146, 20. 6. 1996, p. 1.

⁽²⁾ OJ L 122, 22. 5. 1996, p. 15.

⁽³⁾ OJ L 331, 2. 12. 1988, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ L 194, 23. 7. 1997, p. 5.

⁽⁵⁾ OJ L 117, 24. 5. 1995, p. 2.

⁽⁶⁾ OJ L 135, 27. 5. 1997, p. 2.

▼B

Committee for Cereals; whereas the Commission deferred their application and communicated them to the Council; whereas, in accordance with Article 23(3) of Regulation (EEC) No 1766/92 ⁽¹⁾, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96 ⁽²⁾, the Council took a different decision within one month; whereas that decision relates to the monitoring by the Commission of traditional trade flows to the Community, particularly in terms of imports in small packages, and to the possible risk of subsidisation; whereas, therefore, the provisions introduced by the Council in this respect in Regulation (EC) No 1522/96 of 24 July 1996 opening and providing for the administration of certain tariff quotas for imports of rice and broken rice ⁽³⁾, as last amended by Commission Regulation (EC) No 112/97 ⁽⁴⁾, should be included;

Whereas, under the consultations with Thailand pursuant to GATT Article XXIII, it was agreed to adapt certain provisions of Regulation (EC) No 1522/96, in particular those relating to the period of validity of import licences and the distribution of quota quantities for wholly milled rice and broken rice; whereas, in order to abide by the outcome of these consultations, the January 1998 tranche for semi-milled and wholly milled rice originating in Thailand and for broken rice of all countries of origin should be completed by an additional tranche to be opened as from the entry into force of this Regulation;

Whereas, for the sake of clarity and simplification, Regulation (EC) No 1522/96 should be repealed and replaced by this Regulation;

Whereas the Management Committee for Cereals has not delivered an opinion within the time limit set by its chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

▼M5*Article 1*

1. The following annual global tariff quotas are hereby opened on 1 January each year:

- (a) 63 000 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30, at zero duty;
- (b) 1 634 tonnes of husked rice covered by CN code 1006 20 at an *ad valorem* duty fixed at 15 %;
- (c) 100 000 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00, with a reduction of 30,77 % in the duty fixed in Article 11d of Council Regulation (EC) No 1785/2003 ⁽⁵⁾;
- (d) 40 216 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30, at zero duty;
- (e) 31 788 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00, at zero duty.

These quotas shall be managed in accordance with this Regulation and broken down by country of origin and by periodical tranches in accordance with Annex IX. However, for 2006 they shall be broken down in accordance with Annex X.

2. An annual quota of 7 tonnes of paddy rice covered by CN code 1006 10, at an *ad valorem* duty fixed at 15 %, shall be opened on 1 January each year under serial number 09.0083.

It shall be managed by the Commission in accordance with Articles 308a to 308c of Regulation (EEC) No 2454/93 ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ OJ L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽²⁾ OJ L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

⁽³⁾ OJ L 190, 31. 7. 1996, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ L 20, 23. 1. 1997, p. 23.

⁽⁵⁾ OJ L 270, 21.10.2003, p. 96.

⁽⁶⁾ OJ L 253, 11.10.1993, p. 1.

▼B*Article 2***▼M4****▼B**

3. Quantities not covered by import licences issued in respect of a tranche shall be carried over to the following tranche of the relevant quota.

For quantities not covered by import licences issued under the September tranche, import licence applications may be submitted in respect of all countries of origin covered by the relevant quota under an additional tranche in October pursuant to Article 4(1), except as regards the quantities set out in ►**M4** Article 1(1)(c) and (d) ◀ above.

▼M1*Article 3*

Whereas import licence applications are submitted in respect of rice and broken rice originating in Thailand and rice originating in Australia or the United States under the quantities referred to in ►**M5** Article 1(1) (a) and (c) ◀, they shall be accompanied by the original of the export licence drawn up in accordance with Annexes I, II and IV and issued by the competent body in the countries indicated therein.

The entries shall be optional for Sections 7, 8 and 9 of Annex I.

Export licences issued in respect of the quantities laid down in ►**M4** Articles 1 and 2 ◀ shall be valid for the year concerned only.

▼B*Article 4*

1. Licence applications shall be lodged with the competent authority in the Member State concerned in the first 10 working days of the month corresponding to each tranche.

2. Notwithstanding Article 10 of Regulation (EC) No 1162/95, the security for the import licences shall be:

- ECU 46 per tonne for the quotas provided for in ►**M4** Article 1(1) (a) and (d) ◀,
- ECU 22 per tonne for the quotas provided for in Article 1(1)(b),
- ECU 5 per tonne for the quotas provided for in ►**M5** Article 1(1) (c) and (e) ◀.

3. The country of origin shall be entered in section 8 of licence applications and of the import licences and the word 'yes' shall be marked with a cross.

▼M3

4. Section 24 of the licences shall bear one of the following entries:

- (a) in the case of the quota referred to in Article 1(1)(a), one of the entries listed in Annex V;
- (b) in the case of the quota referred to in Article 1(1)(b), one of the entries listed in Annex VI;
- (c) in the case of the quota referred to in Article 1(1)(c), one of the entries listed in Annex VII;

▼M4

(d) in the case of the quota referred to in Article 1(1)(d), one of the entries listed in Annex VIII;

▼M5

(e) in the case of the quota referred to in Article 1(1)(e), one of the indications in Annex XI.

▼B

5. Import licence applications shall be admissible only where the following conditions are fulfilled:

- applications must be submitted by natural or legal persons who, in at least one of the three years preceding the date of submission of the application, were engaged in trade in rice or submitted import licence applications covering rice and were entered in a public register of a Member State,
- applicants must submit their applications in the Member State where they are entered in a public register. Where applications are submitted by the same person in two or more Member States, none of those applications shall be admissible,

▼M5

- if no export licence is required applicants may submit a single application up to the maximum quantity laid down for each tranche and serial number.

▼B*Article 5*

1. ►**M4** Within two working days of the closing date for the submission of licence applications, the Member States shall notify the Commission, by e-mail and in accordance with the Annex III to this Regulation, of the quantities covered by import licence applications, broken down by eight-digit CN code and quota serial number, specifying the country of origin; the number of the licence applied for and the name and address of the applicant. Where the export licence is requested, the number of that licence shall also be indicated. ◀

Such notification shall also be made where no application has been submitted in a Member State.

The above information must be notified separately from that relating to other import licence applications covering rice and in accordance with the same procedure.

2. Within 10 days of the closing date for notification by the Member States, the Commission shall:

- decide to what extent the applications may be accepted. Where the quantities applied for exceed those available in respect of the tranche and country of origin in question, it shall set a percentage reduction to be applied to each application,
- fix the quantities available under the following tranche and, where appropriate, under the additional tranche in October.

▼M5

3. If the reduction referred to in the first indent of paragraph 2 results in one or more quantities of less than 20 tonnes per application, Member States shall allocate the total of such quantities by drawing lots for each lot of 20 tonnes, plus the remaining quantity equally distributed between the 20-tonne lots.

However, where adding together the quantities of less than 20 tonnes does not result in the constitution of a 20-tonne lot the remaining quantity shall be distributed by the Member State equally between the operators whose licence is for 20 tonnes or more.

▼B*Article 6*

1. Within three working days of the date of publication of the Commission's decision, import licences shall be issued for the quantities resulting from the application of ►**M5** Article 5(2) and (3) ◀.

Where the quantities covered by import licences issued are lower than those applied for, the security fixed in Article 4(2) shall be reduced proportionately.

2. Notwithstanding Article 9 of Regulation (EEC) No 3719/88, rights accruing under import licences shall not be transferable.

▼B*Article 7*

1. The fourth indent of Article 5(1) of Regulation (EEC) No 3719/88 shall not apply.
 2. The benefits in terms of customs duties provided for in Article 1 (1) shall not apply to quantities imported under the tolerance specified in Article 8(4) of Regulation (EEC) No 3719/88.
 3. Article 33(5) of Regulation (EEC) No 3719/88 shall apply.
 4. Notwithstanding Article 6 of Regulation (EC) No 1162/95 and under Article 21(2) of Regulation (EEC) No 3719/88:
 - import licences for husked, semi-milled and wholly milled rice shall be valid from their actual day of issue until the end of the third month thereafter,
 - import licences for broken rice shall be valid from their actual day of issue until 31 December of the year of issue of the licence.
- However, the period of validity of import licences may not extend beyond 31 December of the year of issue.

*Article 8***▼M4**

The competent bodies shall notify the Commission, by e-mail and in accordance with Annex III, as follows:

▼M2

- within two working days of their issue, of the quantities, broken down by eight-figure CN code and country of origin, covered by the import licences issued, with details of the date of issue, the export certificate number, the licence number and the name and address of the holder,

▼B

- within two months of the expiry of the period of validity of each licence, of the quantities, broken down by eight-figure CN code, package and country of origin, actually released for free circulation, with details of the date of release for free circulation, the number of the licence used and the name and address of the holder.

Such notifications must also be made where no licence has been issued and no imports have taken place.

Article 9

1. The Commission shall monitor the quantities of goods imported under this Regulation, with a view in particular to establishing:
 - the extent to which traditional trade flows, in terms of volume and presentation, to the enlarged Community are significantly changed, and
 - whether there is subsidisation between exports benefiting directly from this Regulation and exports subject to the normal import charge.
2. If either of the criteria set out in the indents in paragraph 1 is met, and in particular if the imports of rice in packages of five kilograms or less exceed the figure of 33 428 tonnes, and in any event on an annual basis, the Commission shall submit a report to the Council accompanied, if necessary, by appropriate proposals to avoid disruption of the Community rice sector.
3. Quantities imported in packages of the kind referred to in paragraph 2 and released for free circulation shall be indicated in the relevant import licence in accordance with Article 22 of Regulation (EC) No 3719/88.

Article 10

1. Regulation (EC) No 1522/96 is replaced.

▼**B**

2. This Regulation shall not apply to licences issued pursuant to Regulation (EC) No 1522/96.


Article 11

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

▼ **M2**

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE
I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

		Export Certificate No
DEPARTMENT OF FOREIGN TRADE MINISTRY OF COMMERCE GOVERNMENT OF THAILAND		

Export certificate subject to Regulation (EC) No		
Special form either for semi-milled or milled rice (code No 1006 30), husked rice (code No 1006 20), or broken rice (code No 1006 40 00)		
1. Exporter (name, address and country)		2. Importer (name, address and country)
Name:		Name:
Address:		Address:
Country:		Country:
3. Shipped per		4. Country/Countries of destination in EC
<input type="checkbox"/> Conventional		
<input type="checkbox"/> Container		
5. Type of Thai rice/HS. Code No	6. Weight metric tonnes	7. Packing
	Gross weight:	5 kg. or less
	Net weight:	Other
8. No and date of Invoice		9. No and date of B/L
We hereby certify that abovementioned products are produced in and are exported from Thailand		
Department of Foreign Trade		
.....		
Name and Signature of authorized official and stamp		
Date of issue		
THIS CERTIFICATE IS VALID FOR 120 DAYS FROM THE DATE OF ISSUE AND IN ANY CASE ONLY UNTIL 31 DECEMBER OF THE YEAR OF ISSUE		
For use of EC authorities		
No 0001		

▼**B**

ANNEX II

‘ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II



Export certificate No

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA
REPRESENTED BY THE
DEPARTMENT OF PRIMARY INDUSTRIES AND ENERGY

EXPORT LICENCE

for semi-milled or milled rice (code No 1006 30) and husked rice (code No 1006 20)

1. Exporter	2. Importer
Name:	Name:
Address:	Address:
Country:	Country:

3. Country/Countries of destination in EU	4. Type of rice/specification	5. Consignment weight metric tonnes
	Milled/Semi-milled (code No 1006 30)	Net weight:
	Husked/Brown (code No 1006 20)	

Department of Primary Industries and Energy

by its Delegate

Signature

Date of issue Date of Expiry

For use by EU authorities

*ANNEX III***RICE — Regulation (EC) No 327/98**Import licence application ⁽¹⁾Issue of import licence ⁽¹⁾Release into free circulation ⁽¹⁾

Addressee: DG AGRI/D/-2

E-mail address: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Consignor:

Date	Export licence No	Import licence No	Quota number	CN code	Quantity (tonnes)	Country of origin	Name and address of applicant/holder	Packaging ≤ 5 kg ⁽²⁾

⁽¹⁾ Delete where not applicable.⁽²⁾ Complete only if affirmative.

▼ **M1**

*ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV — ALLE-
GATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV*

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

EXPORT CERTIFICATE NO. 1000

UNITED STATES OF AMERICA
ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.

CERTIFICATE OF EU QUOTA ALLOCATION
FOR SEMI-MILLED OR MILLED RICE (CODE NO. 100630) OR HUSKED/BROWN RICE (CODE NO. 100620)

This certificate allocates to the person named below or its transferee the right to export U.S.-produced rice from the United States under European Union tariff-rate quotas, as specified below.

ISSUED TO

NAME:

ADDRESS:

TYPE OF RICE:

MILLED/SEMI-MILLED (CODE 100630)

HUSKED/BROWN (CODE 100620)

CONSIGNMENT NET WEIGHT:

METRIC TONS

IMPORTER:

(To be completed by importer at time of EU
customs clearance)

NAME:

ADDRESS:

PACKAGING:

(To be completed by exporter or importer, if applicable)

packages of 5 kg or less

DATE ISSUED:

EXPIRATION DATE

VOID

AARQ Administrator

FOR USE BY EU AUTHORITIES

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

▼ M1

**ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.
CERTIFICATE OF EU QUOTA ALLOCATION — TRANSFER OF OWNERSHIP**

1. TRANSFEROR

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

2. TRANSFEROR

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

3. TRANSFEROR

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____



ANNEX V

Entries referred to in Article 4(4)(a)

- *In Spanish:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
- *In Czech:* Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
- *In Danish:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
- *In German:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a))
- *In Estonian:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a))
- *In Greek:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
- *In English:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
- *In French:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point a)]
- *In Italian:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
- *In Latvian:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
- *In Lithuanian:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
- *In Hungarian:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- *In Maltese:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
- *In Dutch:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
- *In Polish:* Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
- *In Portuguese:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *In Slovak:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *In Slovene:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

▼ **M4**

- *In Finnish:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
- *In Swedish:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)



M5

ANNEX VI

Indications referred to in Article 4(4)(b)

- Spanish: Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- Czech: Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- Danish: Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- German: Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- Estonian: Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- Greek: Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- English: Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- French: Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- Italian: Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- Latvian: Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- Lithuanian: Ne didesnis nei 15 % maitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- Hungarian: 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- Maltese: Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- Dutch: Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- Polish: Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- Portuguese: Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- Slovak: Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- Slovene: Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- Finnish: Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

▼ M5

— Swedish: Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)



ANNEX VII

Entries referred to in Article 4(4)(c)

- in Spanish: Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
- in Czech: Clo snižené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- in Danish: Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- in German: Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- in Estonian: Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- in Greek: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- in English: Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- in French: Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1^{er} *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
- in Italian: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- in Latvian: Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- in Lithuanian: Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- in Hungarian: Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- in Maltese: Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

▼ **C1**

- in Dutch: Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- in Polish: Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- in Portuguese: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- in Slovak: Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- in Slovenian: Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1 (d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
- in Finnish: Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- in Swedish: Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).



M4

ANNEX VIII

Entries referred to in Article 4(4)(d)

- *In Spanish:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *In Czech:* Osвобоzení od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařizení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
- *In Danish:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *In German:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *In Estonian:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *In Greek:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *In English:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *In French:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- *In Italian:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *In Latvian:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *In Lithuanian:* Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *In Hungarian:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *In Maltese:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
- *In Dutch:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
- *In Polish:* Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
- *In Portuguese:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *In Slovak:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *In Slovene:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

▼ **M4**

- *In Finnish:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *In Swedish:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼ M5

ANNEX IX

Quotas and tranches with effect from 2007

- (a) Quota of 63 000 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30 as provided for in Article 1(1)(a):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)				
			January	April	July	September	October
United States of America	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thailand	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Other origins	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
All countries		09.4138					(¹)
Total	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.

- (b) Quota of 1 634 tonnes of husked rice covered by CN code 1006 20 as provided for in Article 1(1)(b):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)		
			January	July	October
All countries	1 634	09.4148	1 634	—	(¹)
Total	1 634	—	1 634	—	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.

- (c) Quota of 100 000 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00 as provided for in Article 1(1)(c):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)	
			January	July
Thailand	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
United States of America	9 000	09.4153	4 500	4 500
Other origins	12 000	09.4154	6 000	6 000
Total	100 000	—	60 400	39 600

- (d) Quota of 40 216 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30 as provided for in Article 1(1)(d):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)		
			January	July	September
Thailand	5 513	09.4112	5 513	—	—
United States of America	2 388	09.4116	2 388	—	—
India	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakistan	1 595	09.4118	1 595	—	—

▼ **M5**

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)		
			January	July	September
Other origins	3 435	09.4119	3 435	—	—
All countries	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Total	40 216	—	23 205	17 011	—

- (e) Quota of 31 788 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00 as provided for in Article 1(1)(e):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)	
			September	October
All countries	31 788	09.4168	31 788	(¹)
Total	31 788	—	31 788	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.

▼ M5

ANNEX X

Quotas and tranches for 2006

- (a) Quota of 63 000 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30 as provided for in Article 1(1)(a):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)				
			January	April	July	September	October
United States of America	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thailand	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Other origins	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
All countries		09.4138					(¹)
Total	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.

- (b) Quota of 1 634 tonnes of husked rice covered by CN code 1006 20 as provided for in Article 1(1)(b):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)	
			July	October
All countries	1 634	09.4148	1 634	(¹)
Total	1 634	—	1 634	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.

- (c) Quota of 106 667 tonnes of broken rice as covered by CN code 1006 40 00 provided for in Article 1(1)(c):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)	
			January	July
Thailand	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
United States of America	9 600	09.4153	4 800	4 800
Other origins	12 800	09.4154	6 400	6 400
Total	106 667	—	64 426	42 241

- (d) Quota of 44 716 tonnes of wholly milled or semi-milled rice covered by CN code 1006 30 as provided for in Article 1(1)(d):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)		
			January	July	September
Thailand	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
United States of America	3 184	09.4116	3 184	—	—
India	2 358	09.4117	2 358	—	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—	—

▼ **M5**

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)		
			January	July	September
Other origins	4 580	09.4119	4 580	—	—
All countries	25 516	09.4166		25 516	—
Total	44 716	—	18 000	26 716	—

- (e) Quota of 31 788 tonnes of broken rice covered by CN code 1006 40 00 as provided for in Article 1(1)(e):

Origin	Quantity (tonnes)	Serial number	Tranches (quantities in tonnes)	
			September	October
All countries	31 788	09.4168	31 788	(¹)
Total	31 788	—	31 788	

(¹) Remaining quantity not used in previous tranches published by Commission Regulation.



M5

ANNEX XI

Indications referred to in Article 4(4)(e):

- Spanish: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- Czech: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařizení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))
- Danish: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- German: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- Estonian: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- Greek: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- English: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- French: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point e)]
- Italian: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- Latvian: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- Lithuanian: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)
- Hungarian: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- Maltese: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))
- Dutch: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- Polish: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- Portuguese: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- Slovak: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]
- Slovene: Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

▼ **M5**

- Finnish: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)
- Swedish: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))